



臺灣自然探索的
驚奇旅程

ROBERT SWINHOE

斯文豪 & 福爾摩沙的奇幻動物

林大利 / 著

從期刊論文到童書繪本

讓科學知識拿得到、讀得懂、用得上

林大利 thrush1250@gmail.com

生物多樣性研究所副研究員
澳洲昆士蘭大學生物學博士



ELSEVIER

Contents lists available at ScienceDirect

Ecological Indicators

journal homepage: www.elsevier.com/locate/ecolind



Original Articles

Taiwan's Breeding Bird Survey reveals very few declining species

Da-Li Lin ^{a,b,1,*}, Jerome Chie-Jen Ko ^{a,1}, Tatsuya Amano ^b, Cheng-Te Hsu ^c, Richard A. Fuller ^b,
Martine Maron ^d, Meng-Wen Fan ^e, Scott Pursner ^e, Tsai-Yu Wu ^f, Shih-Hung Wu ^g,
Wan-Jyun Chen ^h, Elisa Bayraktarov ^h, Taej Mundkur ^h, Ruey-Shing Lin ^g, Tzung-Su Ding ^{h,j},
Yung-Jaan Lee ^k, Pei-Fen Lee ^l

^a Endemic Species Research Institute, 1, Ming-Shen East Road, Jiji, Nantou 552, Taiwan

^b School of Biological Sciences, The University of Queensland, Brisbane St Lucia, QLD 4072, Australia

^c Fushan Research Center, Taiwan Forestry Research Institute, P.O. Box 132, Nan 260, Taiwan

^d School of Earth and Environmental Sciences, The University of Queensland, Brisbane St Lucia, QLD 4072, Australia

^e Taiwan Wild Bird Federation, 2F, 3, Ln. 56, Taichung St., Datong Dist., Taipei City 103, Taiwan

^f Hsu-Lin Ecological Consultants Co., Ltd., 4, Zhonghua Rd., Guikeng Township, Yunlin County 646, Taiwan

^g Griffith Climate Change Response Program, Griffith University, Nathan, QLD 4111, Australia

^h Wetlands International, Eda, P.O. Box 471, 6700 AL Wageningen, The Netherlands

ⁱ School of Forestry and Resource Conservation, National Taiwan University, 1, Sec. 4, Roosevelt Rd., Taipei 106, Taiwan

^j The Experimental Forest, National Taiwan University, 12, Sec. 1, Qianzhan Rd., Zhushan Township 657004, Nantou County, Taiwan

^k Chung-Hua Institution for Economic Research, 75, Chengshing St., Taipei 106, Taiwan

^l Institute of Ecology and Evolutionary Biology, National Taiwan University, 1, Sec. 4, Roosevelt Rd., Taipei 106, Taiwan

ARTICLE INFO

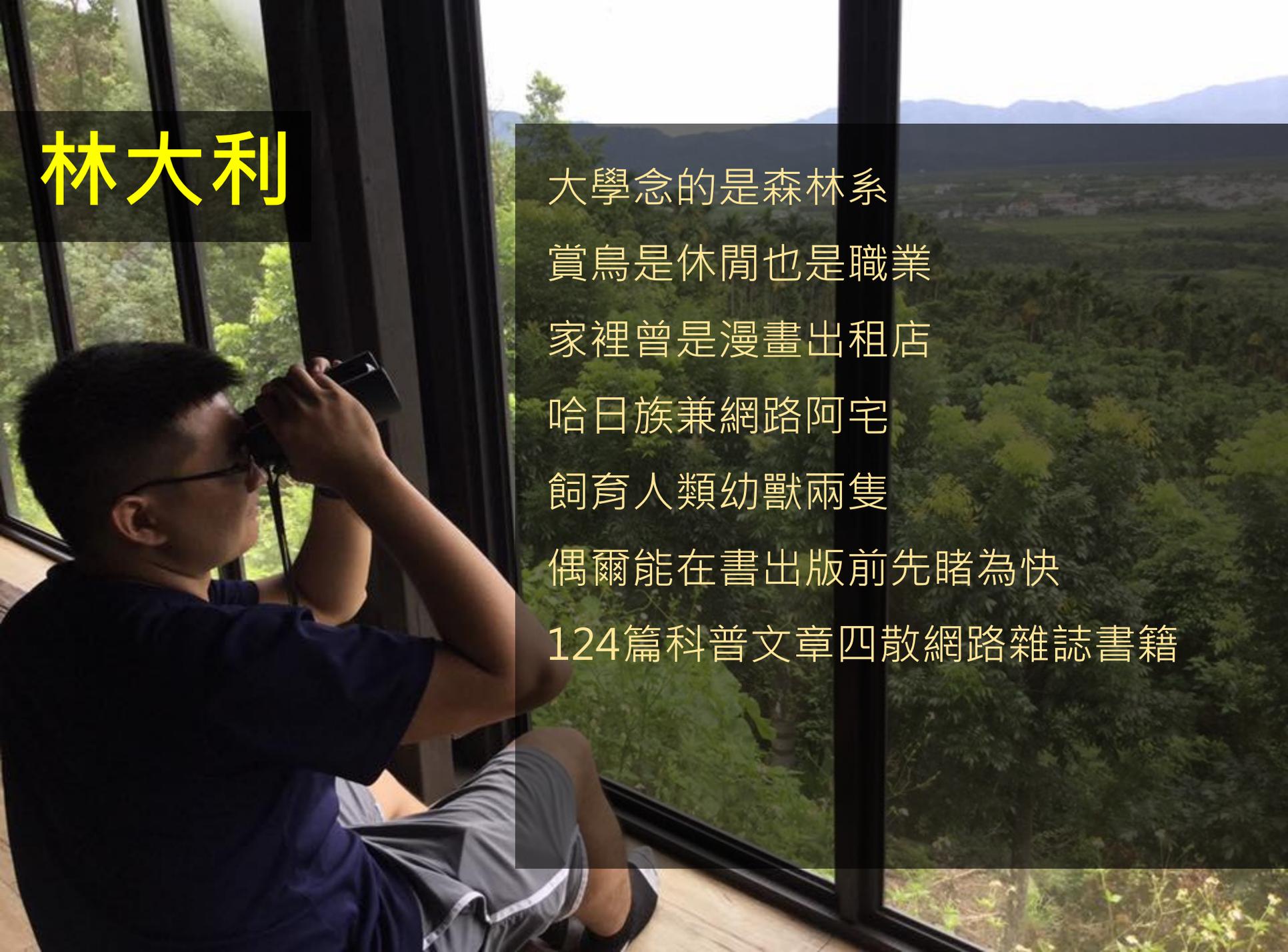
Keywords:

Aves
Biodiversity indices
Composite indices
Environmental monitoring
Conservation strategies

ABSTRACT

Multi-species indicators (MSIs) have been useful tools for reflecting the state of taxa and ecosystems at global, regional, and national levels. However, most indicators are from Europe and North America, and there are few from the world's major tropical and subtropical biodiversity hotspots, often in large part because of insufficient data availability. We modelled the population trajectories of 107 regularly-occurring breeding bird species in Taiwan (100 native and seven introduced species) and developed MSIs for (i) forest, (ii) farmland, and (iii) introduced bird species based on the Taiwan Breeding Bird Survey data between 2011 and 2019. Individual

林大利

A man with short black hair and glasses, wearing a dark blue t-shirt and grey shorts, is sitting on a wooden balcony. He is holding black binoculars to his eyes and looking out over a vast, lush green forest. In the distance, blue mountains are visible under a clear sky. The balcony has a black metal railing.

大學念的是森林系

賞鳥是休閒也是職業

家裡曾是漫畫出租店

哈日族兼網路阿宅

飼育人類幼獸兩隻

偶爾能在書出版前先睹為快

124篇科普文章四散網路雜誌書籍

Education & Experiences



2011-2011
台大森林
研究助理



2011 - 2023
特生中心
助理研究員



THE UNIVERSITY
OF QUEENSLAND
AUSTRALIA

2018 - 2023
澳洲昆士蘭大學
博士班



2023 - now
生物多樣性研究所
副研究員



2001-2004
建國中學



2004-2008
台大森林
學士班



2008-2010
台大森林
碩士班

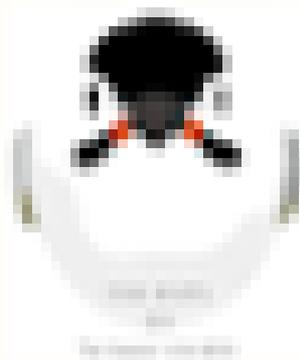


2010-2011
台北憲兵
少尉排長

Regular Publications

Annual Reports

2014-2015



2013-2014



2012-2013



Summary

21

REGISTRATION

54

REGISTRATION

27

REG

27

REG

57

REG

123

REGISTRATION

熱烈歡迎專業領域投入翻譯工作 外文背景的譯者投入感興趣的領域

個人經驗分享 不是什麼學理
只談科學寫作 不管文藝創作
如有任何爭論 按照合約辦理
不要對號入座 不要事不關己

今天聽完不會馬上讓你變威變大
武功要自己練



科學知識傳播

資訊齊全

通順傳意

遵循邏輯

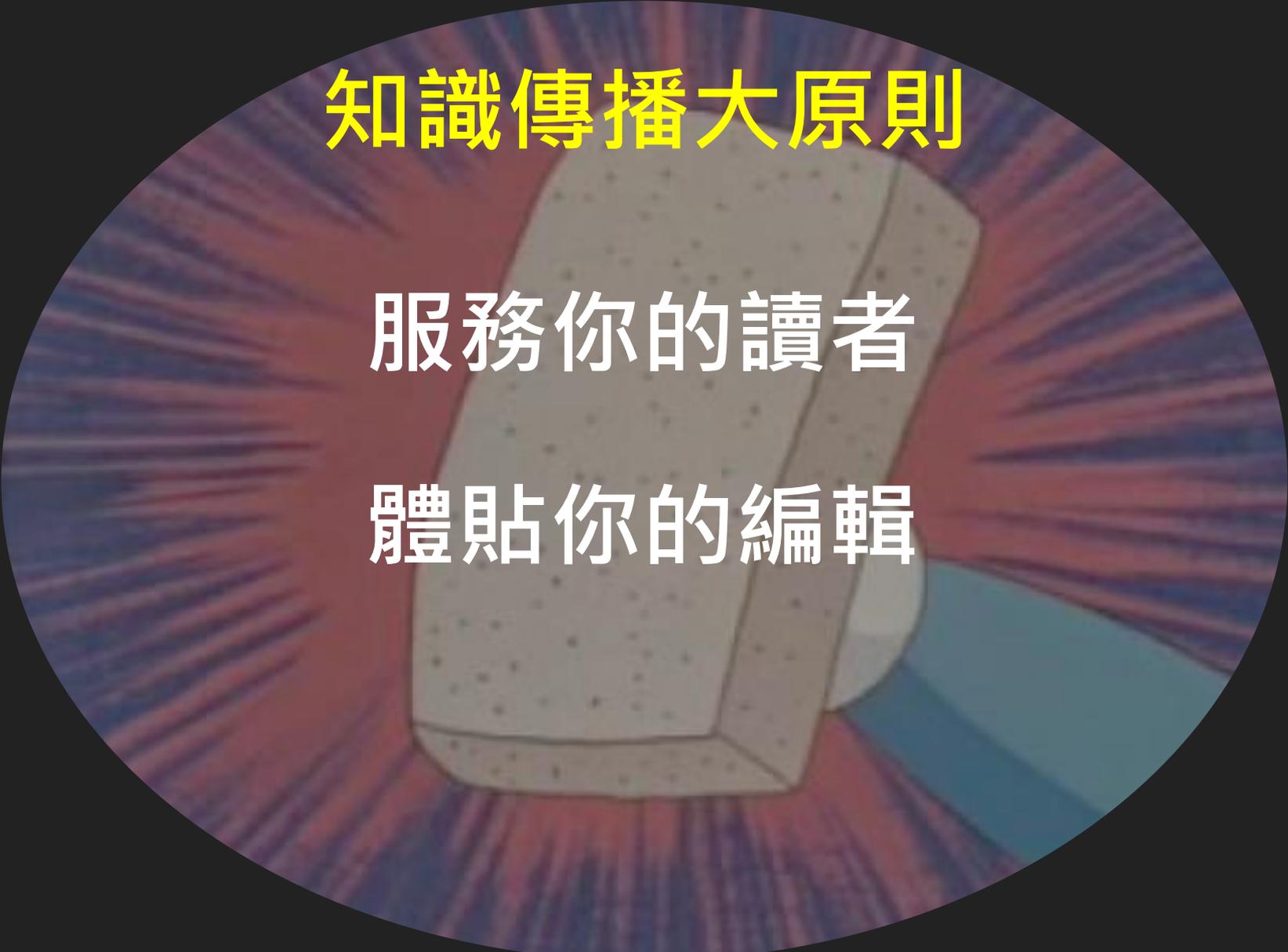
簡明精要

儘量客觀

審慎有據

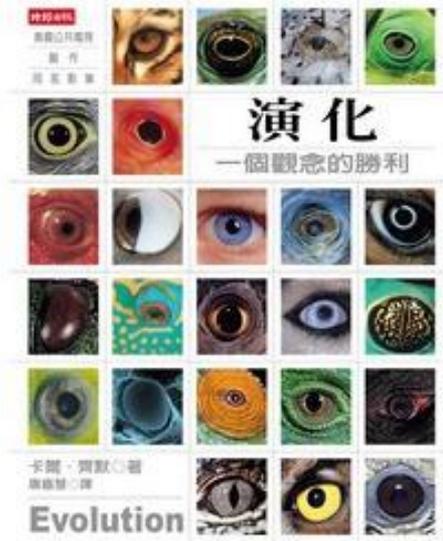


知識傳播大原則

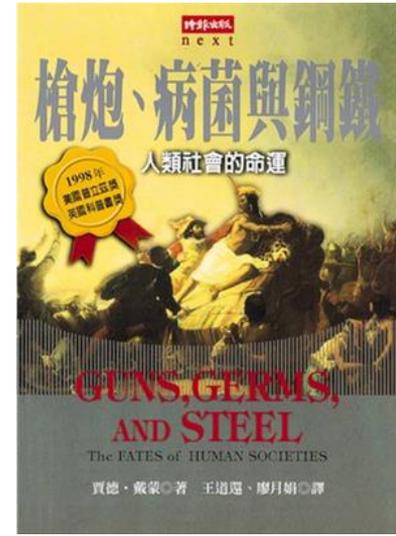
The background features a circular frame containing a stylized illustration. At the center is a light-colored book with a textured cover, held by a hand in a blue sleeve. Radiating lines in shades of blue and red emanate from behind the book, creating a sense of energy and focus.

服務你的讀者

體貼你的編輯



Carl Zimmer



Jard Diamond



川上和人



松原始



Richard Fuller

Professor, [University of Queensland](#)
Verified email at [uq.edu.au](#) - [Homepage](#)

[Conservation Biology](#) [Urban Ecology](#) [Migratory Species](#)

	All	Since 2019
Citations	34923	21843
h-index	86	71
i10-index	204	187

nature

[Explore content](#) [About the journal](#) [Publish with us](#)

[nature](#) > [articles](#) > [article](#)

Article Published: 28 June 2017

Climate change drives expansion of Antarctic ice-free habitat

[Jasmine R. Lee](#) [Ben Raymond](#), [Thomas J. Bracegirdle](#), [Iadine Chadès](#), [Richard A. Fuller](#), [Justine D. Shaw](#) & [Aleks Terauds](#)

Nature **547**, 49–54 (2017) | [Cite this article](#)

16k Accesses | 264 Citations | 796 Altmetric | [Metrics](#)

Abstract

Antarctic terrestrial biodiversity occurs almost exclusively in ice-free areas that cover less than 1% of the continent. Climate change will alter the extent and configuration of ice-free areas, yet the distribution and severity of these effects remain unclear. Here we quantify the impact of twenty-first century climate change on ice-free areas under two Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) climate forcing scenarios using temperature-index melt modelling. Under the strongest forcing scenario, ice-free areas could expand by over 17,000 km² by the end of the century, close to a 25% increase. Most of this expansion will occur in the Antarctic Peninsula, where a threefold increase in ice-free area could drastically change the availability and connectivity of biodiversity habitat. Isolated ice-free areas will coalesce, and while the effects on biodiversity are uncertain, we hypothesize that they could eventually lead to increasing regional-scale biotic homogenization, the extinction of less-competitive species and the spread of invasive species.

THE CONVERSATION

Academic rigour, journalistic flair



The winners and losers of Antarctica's great thaw

Published: June 28, 2017 9.10pm BST

Adélie penguin at the Mt Siple breeding colony, West Antarctica. Jasmine Lee, Author provided

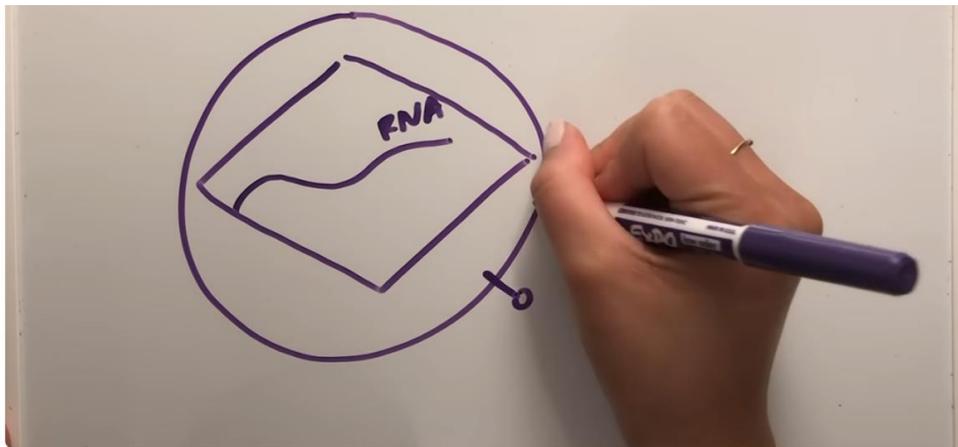
- Email
- X (Twitter)
- Facebook
- LinkedIn
- Print

138

585

When you think of Antarctica, you probably picture vast, continuous ice sheets and glaciers, with maybe a penguin or two thrown in. Yet most Antarctic plants and animals live in the permanently ice-free areas that cover about 1% of the continent. Our [new research](#) predicts that these areas could grow by a quarter during this century, with mixed prospects for the species that currently live there.

Besides everyone's favourite Emperor and Adélie penguins, terrestrial Antarctic species also include beautiful mosses, lichens, two types of flowering plants, and a suite of hardy invertebrates such as nematodes, springtails, rotifers and tardigrades, many of which are found nowhere else on Earth. Tardigrades – tiny creatures sometimes nicknamed “waterbears” – are so tough they can [survive in space](#).



COVID-19
請參閱衛生福利部疾病管制署提供的 COVID-19 最新資訊。
在 Google 上查看更多相關資訊

廖俊智院長獻聲解說 COVID-19 | 一次了解感染、症狀、檢測、洗手、社交距離 By Clara Liao

中央研究院 Academia Sinica
9.38萬位訂閱者

4876 分享 剪輯片段 儲存



《全民防疫通識課：陳建仁副總統來開講！》 | Hahow 好學校

Hahow 好學校
6.11萬位訂閱者

205 分享 儲存



學生時代最常寫作的平台在這裡

【個人設定】

批踢踢實業坊

使用者資料

代號暱稱: thrush (發哥)
真實姓名: 林大利
職業學歷: 台灣大學森林系一年級
居住地址:
聯絡信箱: thrush1250@gmail.com
Ptt幣: 33367 Ptt幣
是否成年: 已滿18歲
註冊日期: 09/09/2004 21:56:24 Thu (已滿 7070 天)
私人信箱: 192 封 (購買信箱: 0 封)
使用記錄: 登入次數 2894 次 / 文章 560 篇
停留期間: 0 小時 0 分
退文數目: 0

註冊資料為站方帳號審查重要依據，請勿任意外流個人資料
您的註冊程序已經完成，歡迎加入本站

國立臺灣大學 森林環境暨資源學系 育林組 專題討論

國立臺灣大學 森林環境暨資源研究所 森林生物領域 專題討論

完全破解攻略大全

一、	專題討論的形式	1
二、	討論主題之選取	5
三、	參考資料的獲得	7
四、	文獻資料的閱讀	16
五、	書面報告的撰寫	22
六、	書面報告的格式	34
七、	書面報告的訂正	49
八、	口頭報告的重點	52
九、	簡報檔案的製備	56
十、	即席的問答技巧	62
十一、	最後感言與建議	69

學生: 丁宗蘇

學號: B90605199

指導教授: 蘇宗丁

中華民國九十三年九月三十日 初版
中華民國九十九年九月十五日 更新

專題討論

(seminar)

森林系大四必修

選定主題

讀數篇論文

撰寫3-5千字的報告

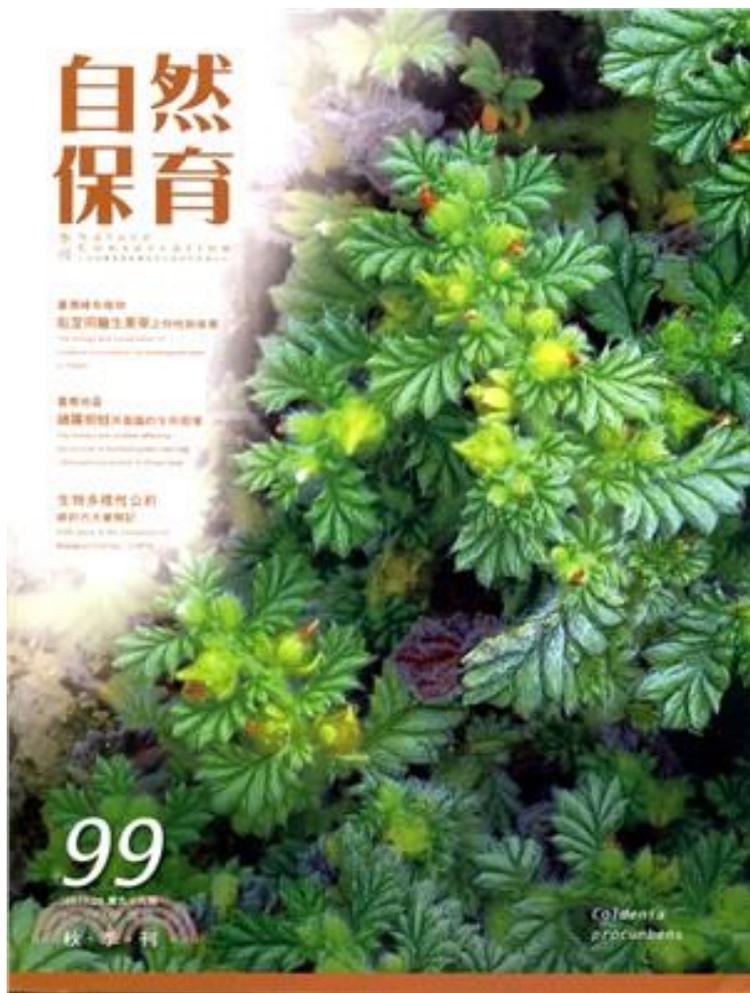
並且口頭發表

到特生中心服務，寫作是必備技能

公文寫作、論文寫作、知識寫作、廢文寫作



到特生中心服務，才開始認真寫科普



徵才! 最新 熱門 科資源 文章分類 Lab 精選特輯 社群 請贊

動物世界 專欄 植物王國 自然生態 護生保育

石虎公園為何惹議？維持生態系原貌才是保育真諦

林大利 · 2014/04/17 · 2234字 · 閱讀時間約4分鐘 · SR值572 · 九年級

相關標籤：SDGs 目標 15 | 保育及維護生態領域 (44) 保育 (62) 淺山 (1)

生態 (82) 石虎 (11) 食物網 (1)

熱門標籤：量子力學 (51) 後遺症 (4) 宇宙 (92) 核融合 (21) 泛科學

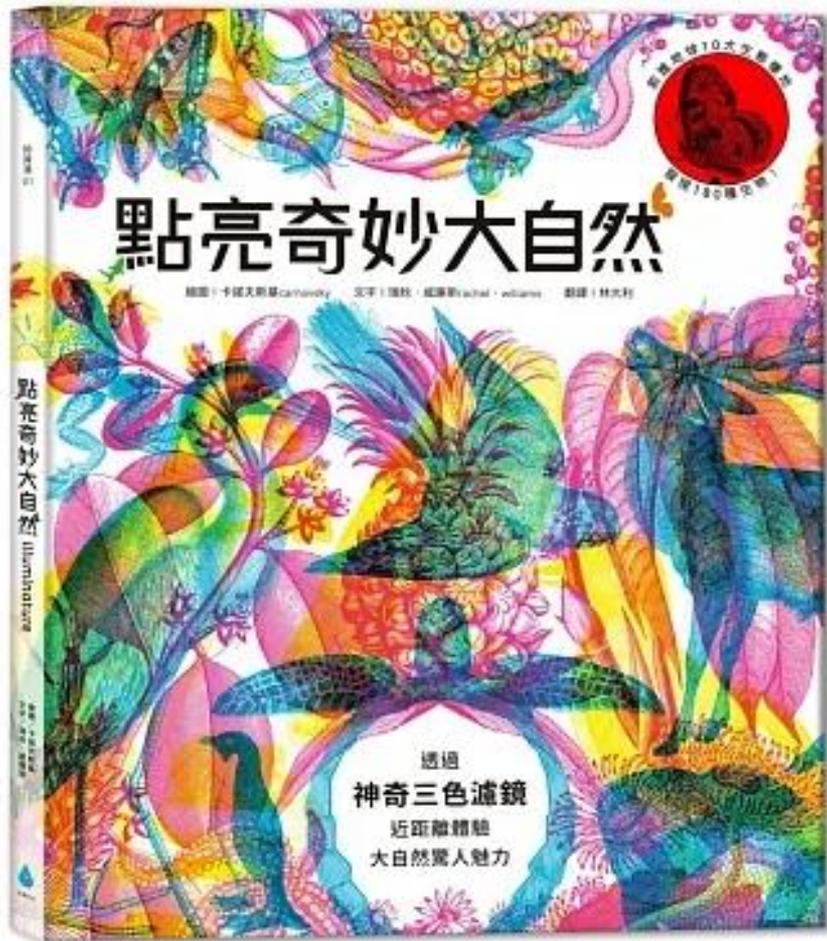
YouTube 頻道 (68)

AA
文字
分享
友善列印
簡



2019/01/05 編按：苗栗縣卓蘭鎮公所日前在大安溪畔闢建「石虎公園」，外界質疑鎮公所此舉嚴重破壞石虎棲地。究竟，為什麼我們要進行保育？這些保育行為的背後又有何意義？讓我們跟著文章一起來反思。此文原標題為「這就是我們為什麼要保護石虎」。

第一本翻譯



第一本審定



○ 普並不存在，有效傳播而已

無論寫作口說，時時刻刻想著讀者、想著聽眾

如果讀者不存在、或根本聽不懂，不如別做

服務讀者

是至高無上的準則，沒有之一

bird egg blue



Birds that lay blue eggs - not all bl...
sialis.org



Bird egg identifier - GardenBird
voice.gardenbird.co.uk



Biologists Solve Mystery of Blue-Green...
sci-news.com



Bird egg identifier - GardenBird
voice.gardenbird.co.uk



Bird Egg Identification - Woodland Trust
woodlandtrust.org.uk



British Birds' Eggs - British Bird...
britishbirdlovers.co.uk



Female birds sacrifice health to creat...
nature.com



British Birds' Eggs - British Bird Lovers
britishbirdlovers.co.uk



Why Are Robin Eggs Blue?
forbes.com



It's that time of the year... How ...
pinterest.com



水源市場台北景點玩全台灣旅遊網
okgo.tw



食] 有心的市場~水源市場(祥記、泰香園...
akagi77.pixnet.net



食] 有心的市場~水源市場(...
akagi77.pixnet.net



食] 有心的市場~水源市場(祥記、泰香園...
akagi77.pixnet.net



傳統市場巡禮(三) 台北·水...
blog.udn.com





マジヤバイ □ ma-zi-ya-bai □ 媽機呀掰 □ 媽呀機

掰
真的

糟糕了
死定了
完蛋了

【見える子ちゃん】 看得見的孩子
作者：泉朝樹 Twitter@izumi000
翻譯：Sayuki's 渣翻日常 @ facebook

服務你的讀者

減少贅字贅詞

避免雙重否定

剷除閱讀障礙

消滅錯字別字

減少贅字贅詞

其餘時間皆在進行休息的動作。

最好採用穿越線法為宜 大約有1200株左右

至少要有三分之二以上 大多以穿越線法為主

在所有的科學中，博物學（natural history）是最適合透過視覺媒介來展現的一門學科。文字可能是抽象的、模擬兩可的，而且容易引發誤解或者被誤譯的，相對地，憑藉純熟的技巧與高超的精準度所繪製出來的圖像，卻可以描繪出一個與我們所有人都息息相關的現實。圖像為我們提供了一些我們親眼可見的事實，我們因此可以主張，未來文字將會成為圖像的附屬品。英國博物學家喬治·愛德華（George Edwards）於一七五八年便提到：「若能提供精確的圖像的話，我們或許可以省去許多花費在口語描述上的心力」。¹

減少贅字贅詞

我們不是要來提倡寫文言文，只是希望在意義不變且主旨不失的情況下，能夠增加大家寫白話文時的精簡度。

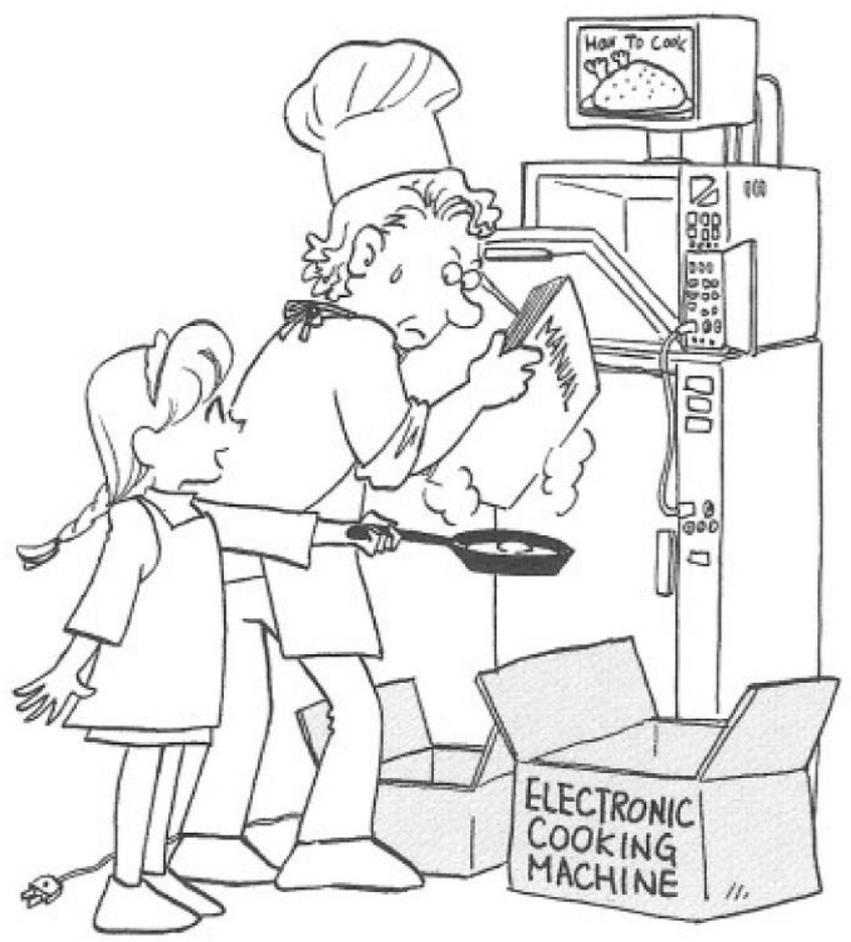
48
字

我不提倡文言文，只是想精簡大家的白話文。

20
字



句子太長、過於複雜易招致混亂。



愈簡單愈好

避免雙重否定

記者王真魚／新北報導

中信兄弟今晚拋震撼彈，二連霸總教練林威助遭撤換，由彭政閔接掌一軍兵符，王建民也將擔任一軍投手教練。領隊劉志威賽後出面說明，強調**絕非無關戰績**，「完全是球團整體發展考量，做出這個調整。」

海
教
監

【絕非無關戰績】 □ 絕對跟戰績有關

【並非沒有傳言的那樣】 □ 就是傳言的那樣

李中突然發佈異動，劉志威表示，如同新聞稿所說，這是球團長遠規劃，「當然我們也肯定林威助這2年率隊2連霸，正是因為肯定他的能力以及貢獻，考慮到球團長遠發展，尤其是海外事業的推展，所以希望能借重他的專長，因此做出這個職務調整。」

外傳林威助踩到老闆辜仲諒的地雷，也有傳言帶隊方針與球團內部不和。劉志威表示，「針對傳言，我想不一一回復，站在球團立場，絕對是從球團長遠規劃調整考量，**並非沒有傳言的那樣。**」

不、不、不、不、不、不、不、不、不、不

科學知識寫作要避免雙重否定

剷除閱讀障礙，降低誤解風險

不重視視覺重聽覺 □ 聽覺為主，視覺為輔

飛越南部 □ 飛過南台灣

再再見識到 □ 屢次見識到

輕易地理解 □ 輕易理解



國家級警報 現在
[防空警報]中國於15:04發射衛星，已飛越南部上空，請民眾注意安全。若發現不明物體，通報警消人員處理。[Air raid Alert] Missile flyover Taiwan airspace, be aware. 國防部 (MND)02-27355979

站在讀者的立場，只希望順暢的讀完書
站在編輯的立場，只希望讀者趕快讀完
這樣才會買下一本

消滅錯字別字

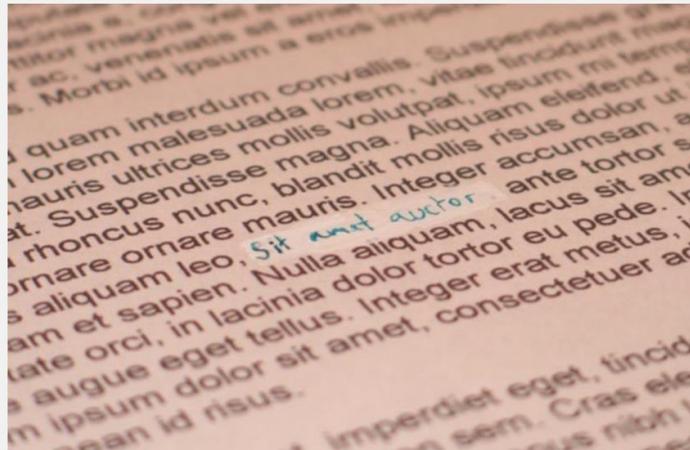
堂堂文字工作者 錯別字應是稀少罕見

錯別字無關能力 關鍵是**態度**

錯別字數量是對文章用心程度的指標

為什麼我們總是看不到自己文章中的錯字？

2014/11/21 | 活得科學 社會群體 精神心理 |



各種形式的科學知識傳播



Global Ecology and Conservation

Volume 42, April 2023, e02402



Remote and local threats are associated with population change in Taiwanese migratory waterbirds

Da-Li Lin^{a,b}, Chih-Yi Tsai^a, Scott Pursner^c, Jung Chao^d, Allen Lyu^e, Tatsuya Amano^b, Martine Maron^a, Ruey-Shing Lin^a, Kun-Hai Lin^f, Kung-Kuo Chiang^g, Yung-Lun Lin^a, Li-Chung Lu^a, An-Yu Chang^a, Wan-Jyun Chen^{a,h}, Richard A. Fuller^b

Show more

+ Add to Mendeley Share Cite

<https://doi.org/10.1016/j.gecco.2023.e02402>

Get rights and content

Under a Creative Commons license

open access



15萬字的
大眾讀物
Coming soon



Openbook好書獎 · 特別場

走出臺大森林系之後…… 我為何以及如何書寫自然？

2024/1/19 (五)

19:00-21:00 山盟公益協會



主持人
洪廣冀

(臺大地理環境資源學系副教授)



林大利
《斯文豪與福爾
摩沙的奇幻動物》

沒口之河
黃瀚曉
《沒口之河》

游旨价
橫斷臺灣
《橫斷臺灣》

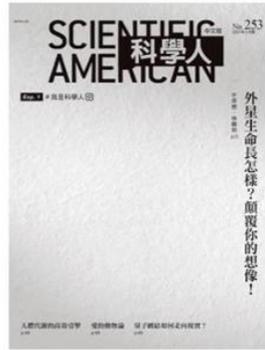
1月



2月



3月



4月



5月



6月



7月



8月



9月



10月



11月



12月



體貼你的編輯

我對編輯只有無限的感謝與愧疚



最專業的讀者
你的第一讀者
最密切的戰友
最熟悉目標讀者
這本書的總管
金主的代表人

體貼你的編輯

做了特殊處理，請務必讓編輯知道

另一位偉人馬克·吐溫曾說過：「事實比幻想更奇特」。你只要翻到第 84 頁的「奇特的鴨嘴獸」或是第 93 頁的「深海生物」就能看到那些活生生的例子！但



Dali

由於頁碼可能會更動，先標示起來。

所有的生物都需要能量才能生存。植物可以自行製造養分，運用陽光產生葡萄糖，以澱粉的形式儲存在細胞中。其他大多數的生物都需要取食植物或動物，



Dali

原文是 food 但是 養分(nutrient)較理想。

間變入。許多無脊椎動物只能隨著褪去堅硬的外骨骼而生長為比較大的新成體。其他生物，如蝴蝶，生長時會透過「變態」完全改變外觀，轉變為成蟲的



Dali

覺得加上引號比較好閱讀。

「鬼鬼崇崇又滑溜溜的蛇！」皇后大叫。目瞪口呆的矛頭蝮蛇說：「我那時在皇后後面嘶嘶，認為那裏很安全嘶嘶，不會



user

處理作者故意重複 s 來表示蛇的嘶嘶聲。

被驚慌的山羊踩到嘶嘶（還好參加過正統的舞蹈課的經驗此時派上用場）。山羊從皇后尊爵的身邊靠過來嘶嘶，停電時看著牠愈靠愈近嘶嘶，緊盯著尊貴的皇后嘶嘶。」

體貼你的編輯

表達你的遺憾

- 1 **南美絨鼠***：視覺不佳的齧齒動物，但能靠**長達**體長兩倍的鬍鬚在夜間活動。
- 2 安地斯山貓：運用敏銳聽覺在晨昏時狩獵的小型貓科動物。
- 3 美洲獅：山區最有耐心的掠食者，從坐姿起跳可達五公尺，最高可跳達 12 公尺。



Dali 2016 年 六月 08 日

很想直接翻譯為皮卡丘(台灣的寵物圈滿多人直接叫牠皮卡丘)

[回覆](#) [解決](#)

去！」蝦點俱採對日已的推埋非常滿意。

「**太扯了吧！**」皇后大喊。「變色龍先生，你怎麼會做這種事！？」



user 2018 年 十二月 09 日

Appalling! 在此幾乎都是粗話，但無法翻成更完美的「靠北啊！」或是「他X的！」只能深表遺憾。

的品味非常單純：**綠色的就吃。**

後，別忘了真菌，以死亡的樹木為養分來源。有些真菌以寄生蟲(11, 17)的身



user 2019 年 二月 18 日

好想譯【綠色的就給讚】

皇后**怒氣沖沖**地說。



user 2018 年 十二月 12 日

下次藏一個 7pupu 來挑戰編輯的法眼

別讓編輯森七七

錯字連篇

拖稿

失聯



拖稿與失聯

人非聖賢 計畫趕不上變化

有特殊狀況影響工作 請趕快通知編輯

無故消失 罪孽深重

只會列入黑名單

順便分享給業界朋友



能以文字
確實表達



確實表達
避免誤會



引經據典
論述有據



文字技巧提升
塑造個人風格



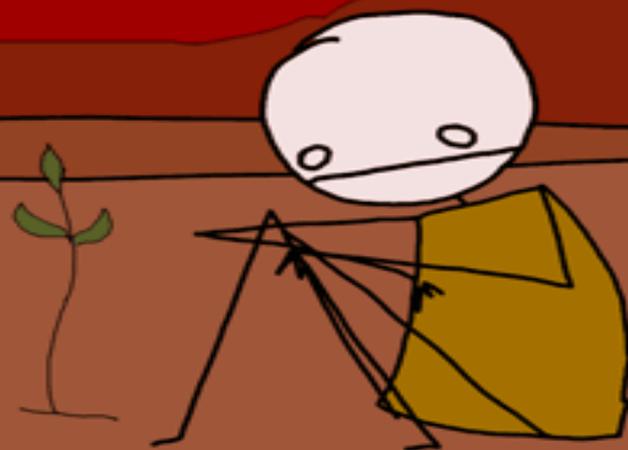
揉合諸多文獻
與自己的見解

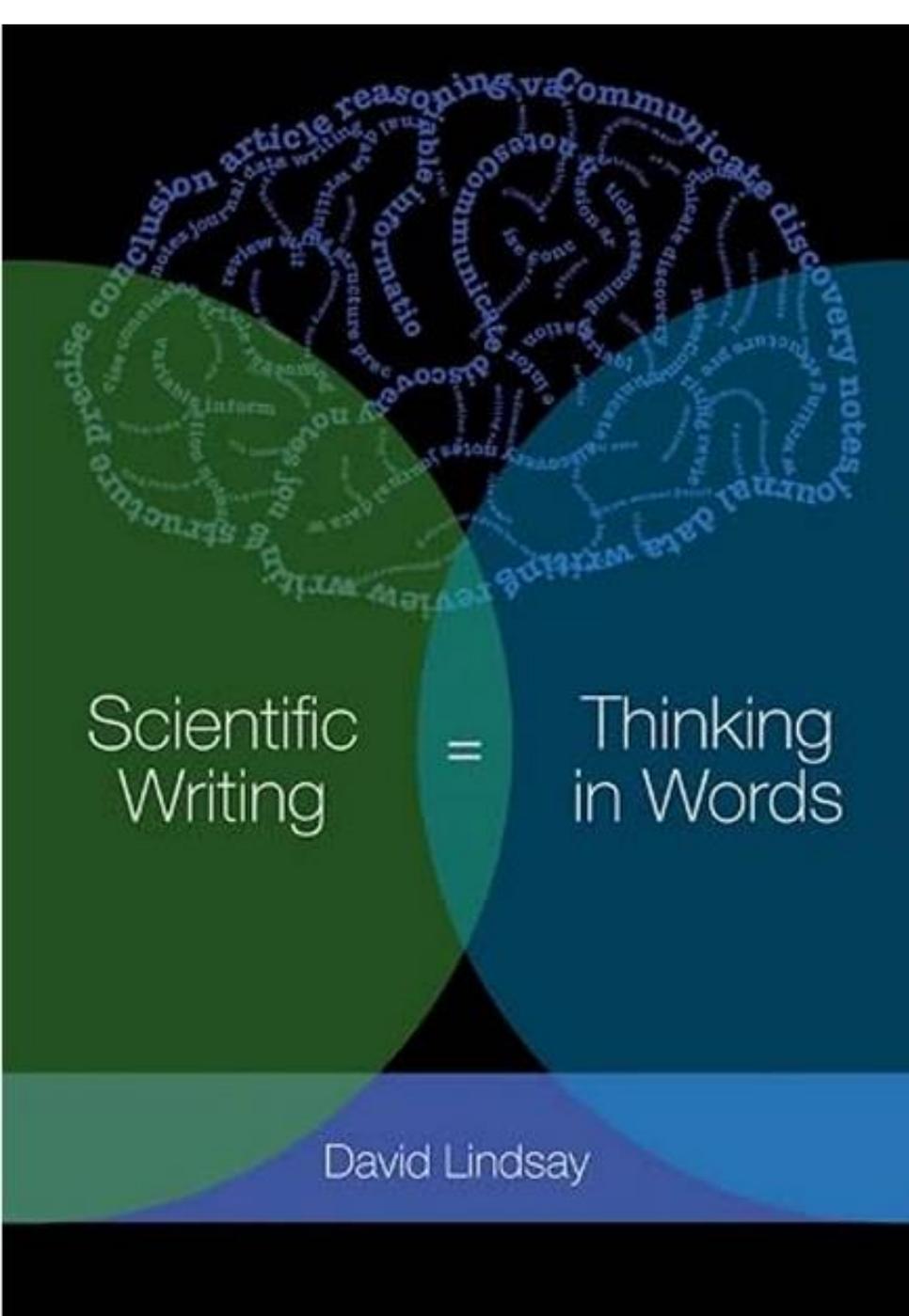


掌握議題發展
追上議題脈動

沒有人第一篇文章就寫得很完美
受挫折是正常的
唯有不斷的被電、被改、知恥雪恥
才有機會變威變大

初學者最大的收穫，就是一連串的挫折感
這是必經之路 你要堅強





Scientific Writing

=

Thinking in Words

David Lindsay

SECOND EDITION



Scientific Writing

=

Thinking in Words

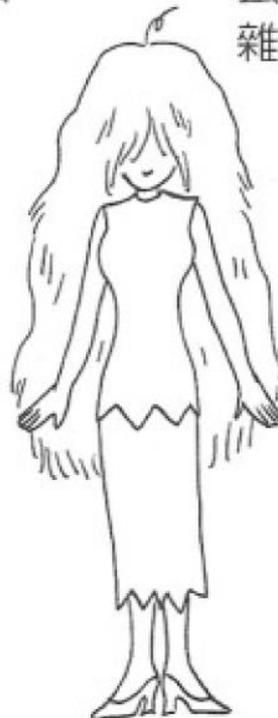
DAVID LINDSAY



Step 1
去除不必要的贅物



Step 2
使不明確者
清楚



Step 3
去除冗長且複
雜的東西



完成!!



三步驟修改草稿！

余豈好龜毛哉，余不得已也。

不嚴謹的人，寫科學會是滿身傷痕一路挫折。

精準地遣詞用字，是科學寫手的必要技能。

龜毛，是科學寫作的美德

PanSci泛科學：勇敢踏出科學寫作的第一步



人體解析 太空探索 活得科學 健康養生 地球脈動 手作科學 環境與我 科學傳播 科技前沿 自然生態 醫療疾病 精神心理

首頁 所有文章 專欄/特輯 本月選書 熱門文章 科學活動 科網資源 科事曆 科玩意



勇敢踏出科普寫作的第一步

Written By: 林大利 | 2014/08/02 | Posted In: 可供合作單位無償轉載 專欄 文章類型 讀寫科學 | Tag: 人與自然科普寫作研習營 科學翻譯者 科普寫作



本月選書

PanSci 最新文章

MORE



麻雀雖小，五臟俱全：迄今已知最小星系也擁有超大質量...

2014/10/05

美國猶他大學 (University of Utah) 天文學家Anil Seth等 [...]



為何咖啡要合成咖啡因？讓咖啡的基因體告訴你

2014/10/04

我們每天喝掉22.5億杯咖啡，算起來大約3-4個人一天喝掉一杯；這麼多人喝咖啡， [...]



25公里瞬間移動，量子資訊的長距離轉移

2014/10/04

科學知識傳遞

無法一蹴可幾 無法一步登天

充分練習 累積經驗 被問被電 知恥雪恥

你才有機會變威變大





農業部生物多樣性研究所
Taiwan Biodiversity Research Institute



感謝各位的聆聽，歡迎各式各樣的問題

thrush1250@gmail.com □ 找我

別忘了每天都要寫作



寫寫寫

寫寫寫

寫寫寫

寫寫寫！

寫寫寫

寫寫寫

寫寫寫！

MATARI